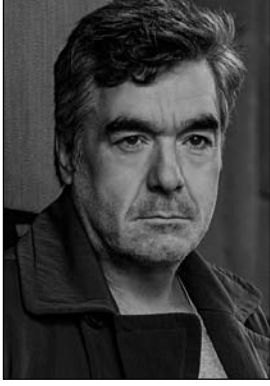


Serbiya ədəbiyyatı

MİLUTİN PETROVIÇ



1941-ci ildə Kralevdə (Serbiya) anadan olub. Şair-postmodernist, Yuqoslaviyada avanqard janrının görkəmli nümayəndəsidir. Şeir topluları: "Kötük üzərindəki baş", "Qadın belə istəyir", "Yuxuların poeziyası və ya Ay ilə mübahisə".

QU QUŞU

Qu quşunu izlədim
dan yeri söküldüyü zaman.
Uzaqdan görünəndə ağartısı
Günəşin şəfəqi ilə qarışdı.
Zaman yetişməyib hələ,
amma mən
onu lövhəyə mismarlaşdırmanın yolunu bilirəm -
özüm bacarmasam da
Dimdiyi ilə razılaşıb başını tərpedəndə yanıldı o.
Sənə yalan dedim, Qu quşu
Qu quşu, Qu quşu
Lövhədə quşu əbədiləşdirmək üçün
başqa yol da var.
İndi səssizcə asılı qalıb
başın üzərindəki bulud...

DRAQAN DRAQOYLOVIÇ



1941-ci ildə Bain Baştada (Qərbi Serbiya) anadan olub. Şair, esseçi, publisistdir. Serbiya hökumətinin dini məsələlər üzrə naziri olmuşdur. Şeir kitabları: "Müharibənin üçüncü sifəti", "Səmavi Serbiya", "Eşq kitabı" və başqaları.

İLİN DARVAZASI

Gün ərzində yığdığını
gecə görürsən.

Dan yerinə nəzər sal -
sükutun içindən keçir addım səsləri
və üfün saplağında
hər şey yazılıb,
yuxuda görəcəyimiz hər şey

Ona hər şey bellidir -
gecə
həyəcandan donana qədər

Naməlum ilin darvazası önündə
qara saçlarını dağıdır
Günəşin qızılı sinəsinə.

RADOMİR ANDRIÇ



1944-cü ildə Qərbi Serbiyada Lyubanyada anadan olmuşdur. 20 şeir toplusunun müəllifidir ("Meşədəki ehiram", "Radoş Modriçanın quyuları", "Qar altında", "Gecə üzgüçüsü", "Quş südü", "Rumın ikonasi", "Həminki və əksinə" və b.)

YELLƏNƏN GÜZGÜLƏR

Çox sayda qağayaların olduğu Konstansın1
səs-küylü küçələrilə
iki balaca mələk
günorta çağı gezişərək
denizin və
müqəddəslərin gözlərinin parlıtısından
yaranmış
böyük bir güzgünü daşıyırlar özləriylə

Onların ardınca
tələsən kütlə
təntənəli şəkildə uzun müddət qışqırır:
- Salam olsun uşaqlara!
- Salam olsun güzgüyə!

Təkcə bürünc Ovidi2
ışıqlı meydanın dərinliyində
sakitcə ağlayır
ölsə də geri dönə bilməyəcəyi vətəni üçün...

DƏRZİ ÜRƏK

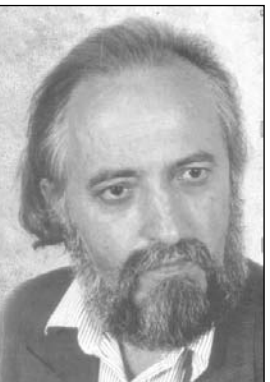
Anamın nə tikiş maşını vardı,
Nə dəzgahı, nə məkiyi
Amma qəlbi
derzi kimidi sanki.

Bəzən yırtıq köynəyimi tikir,
bəzən qızılı rəngə bürüyür qəlbimi.

Siz onun çırağına
qılıncla girməyin.

Biz yaxınlıqda olanda
təmizlikdən bərq vurur.
Baxın, bu mənim paltarım,
bu mənim qəlbim

RATKO DELETIÇ



1947-ci ildə Qraçanitsa kəndində (Kosovo və Metoxiya) anadan olmuşdur. Şair, esseçidir. 10-dan artıq şeir toplusunun müəllifidir ("Ağrının istisi", "Başqa za-

man", "Torpağın üzü", "Qara ev", "Göy işarələri" və başqaları), "Ən gənc serb poeziyası Kosova" antologiyasının tərtibatçısı, ədəbi mükafatların laureatıdır.

ABİDƏ

Uzanıb qaldı tərpedə
Nə adamlar,
nə Tanrı
həyatda ikən rəhm etmədilər ona.

Daşa döndü,
külək dağıtdı hərflərini.

QARANLIQ ZƏMİ

Qaranlıq zəmi -
Daha qaranlıqdı gündüz və yol.

Sevgi qaranlıqdı -
Daha qaranlıqdı tale və həyat.

Səs də qaranlıqdı -
Amma daha qaranlıqdı xoşbəxtlik.

Şosse yol qaranlıqdı -
Daha qaranlıqdı yolun başlanğıcı.

Qaranlıq və həqiqət
Daha da qaranlıq məzar.

Qaranlıq evin üzərindən
ümidin ağ göyərçini uçur.

VEKOSLAV VUKADİN



1953-cü ildə Brezdə (Çernoqoriya) anadan olmuşdur. Əsas şeir kitabları: "Kədərin etri", "Qəlbin dərinliklərində", "Əşyaların gecəyarısı", "Şeir və qorxu", "Dişi canavar", "Üzünü köçürdüyüm kitab"

cizgi

Bir şəhər və
bir ev haqda danışım sənə.
Pıçıldayım qulağına
kim nifrət edir,
kim sevir səni -
açım bu sirri.
Elə bilirsən ki,
qardaşın nifrət edir sənə,
bələdçi və səcdəgahın olan
qənşərinə süd gətirən qadın da
Səncə xoşbəxt yaşdıların sevdi səni...
Gəl, pıçıldayım qulağına
böyük sirr açım sənə
ən əzablı sirri...

1- Publi Ovidi Nazon - Görkəmçli Roma şairi b.e.ə.43- b.e. 18
2- Konstans - Almaniya şəhər

Rus dilindən tərcümə etdi:
Xatirə Nurgül